



Državni izpitni center



JESENSKI IZPITNI ROK

Osnovna in višja raven
Š P A N Š Č I N A

NAVODILA ZA OCENJEVANJE

Sreda, 26. avgust 2020

SPLOŠNA MATURA

SPLOŠNA NAVODILA

- Če je pravilen samo del rešitve, ocenjevalec kandidatu dodeli 0 točk.
- Kadar kandidat zapiše dve rešitvi, od katerih je ena napačna in ni ustrezno označena kot taka (tj. prečrtana), ocenjevalec kandidatu dodeli 0 točk.
- Ocenjevalci po lastni presoji upoštevajo tudi smiselno pravilne rešitve, ki niso navedene v *Navodilih za ocenjevanje*.

IZPITNA POLA 1A (Bralno razumevanje) in IZPITNA POLA 2 (Slušno razumevanje)

- Ocenjevalci ne odštevajo točk za slovnične napake in nepravilno napisane besede.
- Ocenjevalci ne upoštevajo napačno napisanih besed, ki se pomensko razlikujejo od pravih rešitev.

IZPITNA POLA 1B (Poznavanje in raba jezika)

- V tem delu izpitne pole ocenjujemo poznavanje in rabo jezika, zato ocenjevalci ne upoštevajo napačno napisanih besed niti slovnično oporečnih rešitev.

IZPITNA POLA 1**OR****A) Bralno razumevanje****Ejercicio 1: Clubs de música**

Vpr.	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
1	1	♦ E	ODVEČNA OPISA: ♦ B ♦ C
2	1	♦ F	
3	1	♦ D	
4	1	♦ A	
5	1	♦ G	
Skupaj	5		

Ejercicio 2: Moverse fuera de lo establecido

Vpr.	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
1	1	♦ E	ODVEČNI STAVEK: ♦ I
2	1	♦ F	
3	1	♦ H	
4	1	♦ J	
5	1	♦ C	
6	1	♦ B	
7	1	♦ G	
8	1	♦ D	
9	1	♦ A	
Skupaj	9		

Ejercicio 3: Jacques Marquette y Louis Jolliet

Vpr.	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
1	1	ena od: ♦ Porque conocía bien la zona. ♦ Fue experto en la región.	
2	1	ena od: ♦ Ser jesuita. ♦ A la carrera religiosa.	
3	1	ena od: ♦ Porque fue comerciante nómada. ♦ Porque entabló contactos mercantiles con los indígenas de la región.	
4	1	♦ El gobernador de Nueva Francia.	
5	1	♦ Indios y españoles.	Kandidat mora navesti obe besedi, <i>indios in españoles</i> .
6	1	ena od: ♦ Resolver la incógnita de la desembocadura del Mississippi. ♦ Encontrar la desembocadura del Mississippi en el océano Atlántico. ♦ Encontrar la desembocadura del Mississippi en el golfo de México.	
7	1	♦ Jolliet perdió sus diarios de viaje.	
8	1	♦ Le regaló una isla.	
9	1	♦ Sí.	
Skupaj	9		

B) Poznavanje in raba jezika**Ejercicio 1: Madrid no tiene playa, pero ¿quién la necesita?**

Vpr.	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
1	1	♦ altas	ODVEČNI BESEDI: ♦ bajos ♦ habitantes Vsako besedo lahko kandidat uporabi le enkrat.
2	1	♦ rincones	
3	1	♦ árboles	
4	1	♦ pájaros	
5	1	♦ refrescantes	
6	1	ena od: ♦ públicas ♦ refrescantes	
7	1	♦ prisas	
8	1	ena od: ♦ deportivos ♦ náuticos	
9	1	♦ náuticos	
Skupaj	9		

Ejercicio 2: No nos gustan los tópicos... ¿o quizá sí?

Vpr.	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
1	1	♦ es	
2	1	ena od: ♦ un ♦ algún ♦ el	
3	1	ena od: ♦ hay ♦ tienes	
4	1	ena od: ♦ bien ♦ rico ♦ sabroso ♦ largo	
5	1	♦ están	
6	1	ena od: ♦ más ♦ bien	
7	1	♦ A	SPREJEMLJIVO: Zapis z malo tiskano črko.
8	1	♦ en	
9	1	♦ mejor	
Skupaj	9		

Ejercicio 3: Saludos desde París

Vpr.	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
1	1	♦ Llegué	
2	1	♦ ordenando	
3	1	ena od: ♦ compraré ♦ voy a comprar ♦ compro	
4	1	♦ pueda	
5	1	ena od: ♦ quise ♦ quería	
6	1	ena od: ♦ conseguimos ♦ hemos conseguido	
7	1	♦ salí	
8	1	ena od: ♦ había ♦ hubo ♦ hay	
9	1	ena od: ♦ vendrás ♦ vienes	
10	1	♦ vengas	
11	1	♦ escíbeme	
12	1	ena od: ♦ conozco ♦ he conocido	
Skupaj	12		

Skupno število točk izpitne pole 1 OR: 23 + 30 = 53

VR**A) Bralno razumevanje****Ejercicio 1: Entrevista a Joaquín Salvador Lavado, «Quino»**

Vpr.	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
1	1	♦ D	ODVEČNA ODGOVORA: ♦ A ♦ I
2	1	♦ B	
3	1	♦ C	
4	1	♦ E	
5	1	♦ G	
6	1	♦ F	
7	1	♦ H	
Skupaj	7		

Ejercicio 2: A mano a máquina

Vpr.	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
1	1	♦ B	ODVEČNA STAVKA: ♦ F ♦ K
2	1	♦ D	
3	1	♦ J	
4	1	♦ H	
5	1	♦ L	
6	1	♦ A	
7	1	♦ E	
8	1	♦ I	
9	1	♦ G	
10	1	♦ C	
Skupaj	10		

Ejercicio 3: Las trufas del Vesubio

Vpr.	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
1	1	♦ Como exquisito condimento.	
2	1	♦ Con la ayuda del olfato de los animales.	
3	2	♦ Porque aparecieron las franquicias de comida rápida extranjeras. ♦ Porque tiene que pagar a la 'Ndrangheta. ♦ Porque tiene que pagar a la mafia local napolitana.	Kandidat mora za 2 točki navesti oba pravilna odgovora. Za en pravičen odgovor dobi 1 točko.
4	2	♦ La pizza volcánica o pizza con trufas. ♦ Carece de lugar donde comercializarla.	Kandidat mora za 2 točki navesti oba pravilna odgovora. Za en pravičen odgovor dobi 1 točko.
5	1	ena od: ♦ Por el verdadero amor a la pizza en este lugar. ♦ Es la pizzería que destila más pasión por su producto. ♦ Por una simpatía natural por el débil.	
6	2	♦ La pizzería recuperará su clientela. ♦ Theodor Williams recuperará su inversión.	Kandidat mora za 2 točki navesti oba pravilna odgovora. Za en pravičen odgovor dobi 1 točko.
7	1	ena od: ♦ Porque son muy religiosos. ♦ Porque son muy supersticiosos. ♦ Para bendecir el nuevo negocio.	
Skupaj	10		

B) Poznavanje in raba jezika**Ejercicio 1: Las razas de gatos y sus características**

Vpr.	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
1	1	♦ adoptado	
2	1	♦ irlandés	
3	1	♦ familiar	
4	1	♦ cariñoso	
5	1	♦ auténticos	
6	1	♦ tradicional	
7	1	♦ corporal	
8	1	♦ exigentes	
Skupaj	8		

Ejercicio 2: Paquita Salas

Vpr.	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
1	1	♦ me	
2	1	ena od: ♦ de ♦ por ♦ entre	
3	1	♦ de	
4	1	ena od: ♦ cómo ♦ en	
5	1	♦ quiénes	
6	1	♦ se	
7	1	♦ lo	
8	1	♦ tanto	
9	1	♦ de	
Skupaj	9		

Ejercicio 3: Mail de un hijo a su madre

Vpr.	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
1	1	ena od: ♦ has escrito ♦ escribiste	
2	1	♦ sepas	
3	1	ena od: ♦ había convertido ♦ convirtió ♦ ha convertido	
4	1	♦ estuviera	
5	1	♦ trabajando	
6	1	♦ vaya	
7	1	ena od: ♦ enviasteis ♦ habíais enviado	
8	1	ena od: ♦ fue ♦ era	
9	1	♦ conocí	
10	1	♦ saliendo	
11	1	♦ preocupes	
12	1	ena od: ♦ llamaré ♦ voy a llamar ♦ llamo	
Skupaj	12		

Skupno število točk izpitne pole 1 VR: 27 + 29 = 56

IZPITNA POLA 2**Slušno razumevanje****OR in VR****Parte A: Julia Otero**

Vpr.	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
1	1	♦ «La luna».	
2	1	♦ Julia.	
3	1	♦ Sin problema.	
4	1	ena od: ♦ Los mismos que antes. ♦ Ni uno más.	
5	1	ena od: ♦ Busca un lugar tranquilo fuera de la ciudad. ♦ Se invitan a cenar en casa de algunos amigos.	
6	1	♦ Las relaciones con el mundo exterior.	
7	1	♦ Músico.	
8	1	ena od: ♦ Le gustaba esa especialidad. ♦ Porque casi no había mujeres en ella.	
9	1	♦ No.	
Skupaj	9		

OR**Parte B: El tren turístico de Sóller**

Vpr.	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
1	1	♦ V	
2	1	♦ F	
3	1	♦ V	
4	1	♦ F	
5	1	♦ F	
6	1	♦ V	
7	1	♦ F	
8	1	♦ F	
9	1	♦ V	
Skupaj	9		

VR**Parte B: El tren turístico de Sóller**

Vpr.	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
1	1	♦ V	
2	1	♦ F	
3	1	♦ V	
4	1	♦ F	
5	1	♦ F	
6	1	♦ V	
7	1	♦ F	
8	1	♦ V	
9	1	♦ F	
10	1	♦ V	
Skupaj	10		

Skupno število točk izpitne pole 2 OR: $9 + 9 = 18$

Skupno število točk izpitne pole 2 VR: $9 + 10 = 19$

Transkripciji**Parte A****Julia Otero**

Locutor: Tenemos hoy con nosotros a Julia Otero, la popular periodista que, desde que apareció presentando el programa concurso «3 x 4», se ha convertido en uno de los personajes más populares y queridos del país. Recientemente, ha estrenado un nuevo programa de entrevistas titulado «La luna». Julia, ¿a qué crees tú que se debe tu altísimo nivel de popularidad?

Julia: No sé, durante este tiempo he ido viviendo en la calle cómo se ha producido el fenómeno de la popularidad. Al principio, la gente decía «una chica de la tele», luego «la chica del «3 x 4»», después «Julia Otero» y ahora ya soy simplemente Julia.

Locutor: ¿Y no se produce ninguna situación de celos profesionales entre tu marido, también periodista, y tú?

Julia: En absoluto. Él presume de mí. Yo sigo pensando que pertenece a una especie de hombre de los que no abundan mucho. Hay pocos maridos que acepten el éxito profesional de sus mujeres.

Locutor: ¿En qué cosas concretas ha cambiado tu vida desde que eres tan popular?

Julia: La verdad es que vivo en la misma casa, voy en el mismo coche, me visto más o menos igual y tengo exactamente los mismos amigos que antes, me parece que ni uno más. Los fines de semana, mi marido y yo buscamos algún lugar tranquilo fuera de la ciudad y, si no salimos, nos «invitamos» a cenar en casa de algunos amigos. Lo que ha cambiado son las relaciones con el mundo exterior, algo que es muy difícil de explicar y que se podría definir como la forma en la que eres traída por los demás.

Locutor: Creo que tu padre, músico de profesión, quería que siguieras su carrera, la música, y que tú querías hacer medicina. ¿Cómo acabaste en el periodismo?

Julia: Mi padre, más que ejercer su oficio, quería que yo aprendiera a tocar un instrumento. Y yo quería ser cirujana porque me gustaba esa especialidad y porque casi no había mujeres en ella. En el bachillerato, sin embargo, me encontré con unas excelentes profesoras de literatura y lengua y empecé a pensar en el periodismo, aunque al final terminé estudiando Filología.

Locutor: Bueno, Julia, muchas gracias por tus amables respuestas, y espero que sigas teniendo el éxito del que has disfrutado hasta ahora.

Julia: Muchas gracias a ti también.

Parte B

El tren turístico de Sóller

Los residentes en Baleares dejarán de tener descuentos en las tarifas del principal tren turístico de Mallorca y pagarán igual que los visitantes. Lo ha dictaminado la Unión Europea. Considera que esa bonificación supone una discriminación en función de la nacionalidad.

Joan Moreno: Sí, todo después de la denuncia de un turista alemán, a quien que parece que no le hizo ninguna gracia tener que pagar 16 € por un billete sencillo, cuando el mismo trayecto de este tren, que une Palma con Sóller, le cuesta 7 € a un residente en Baleares. La denuncia llegó hasta Bruselas, que ha instado al gobierno balear a retirar ese descuento directo vigente desde 2014 por considerarlo, como apuntabais, discriminatorio. Ahora aquí se trabaja en un nuevo sistema de tarifas. Estará listo en un par de meses. Nos cuentan que intentarán compensar la retirada de ese descuento, con un sistema de abonos para los usuarios frecuentes. Y es que la equiparación de tarifas se realizará al alza, para evitar pérdidas a la empresa privada que tiene una concesión del gobierno balear para gestionar este tren tan peculiar.

La experiencia empieza desde el andén. Una vez montados en sus vagones de madera, los usuarios de este tren tienen por delante un recorrido entre Palma y Sóller de gran belleza. La velocidad es incompatible con las prisas. Así que más del 90% de los usuarios son turistas.

Óscar Mayol, Presidente Ferrocarril de Sóller: Nosotros el año pasado vendimos más o menos un millón casi seiscientos mil billetes.

Pero uno de esos turistas, alemán, se sintió discriminado por tener que pagar 16 € por un billete sencillo, cuando un residente solo paga 7. La denuncia llegó hasta la Unión Europea que ha pedido explicaciones al gobierno balear.

Jaume Mateu, Director General de Movilidad de Baleares: Nosotros hemos argumentado que en una comunidad como la de Baleares, donde el porcentaje de población extranjera es elevadísimo, el hecho de discriminar por residente-no residente, no implica directamente una discriminación por razón de nacionalidad. Bruselas no lo ve así y el gobierno balear eliminará el descuento. Afectará también al tranvía que une Sóller con su puerto y que sí utilizan muchos residentes, nada contentos con la decisión. No tenemos el mismo transporte público que en la península, por ejemplo. Cada año todo el servicio se interrumpe un par de meses para reparaciones. Muchas piezas se fabrican aquí porque ya no existen. Un mantenimiento nada barato para que el tren de Sóller, inaugurado en 1912, siga en activo.

(http://www.ver-taal.com/noticias_20170221_soller.htm, 30/9/2017)

IZPITNA POLA 3**OR in VR****A) Pisni sestavek (v eni od stalnih sporočanjskih oblik)****Sporočilna ustreznost**

Točke	Merila
5	Sestavek glede na vsebino in značilnosti besedilne vrste popolnoma ustreza nalogi. Kandidat upošteva vse iztočnice, izčrpno navede vse zahtevane informacije in utemelji lastna stališča. Misli razvija ustrezno in jih smiselno povezuje med sabo.
4	Sestavek ustreza nalogi, moti le nekaj lažjih pomanjkljivosti pri uresničevanju zahtev glede vsebine in/ali značilnosti besedilne vrste. Besedilo je jasno. Kandidat upošteva vse iztočnice, navaja pretežno vse zahtevane informacije ali izraža lastna stališča, le da so utemeljena manj izčrpno. Misli večinoma razvija ustrezno in jih smiselno povezuje med sabo.
3	Sestavek ustreza nalogi. Sporočilo je na nekaj mestih nekoliko manj jasno oziroma moteno zaradi pomanjkljive uresničitve zahtev glede vsebine in/ali slabšega obvladovanja besedilne vrste. Besedilo je večinoma razumljivo. Kandidat upošteva večino iztočnic, nekatere zahtevane informacije ali svoja stališča utemelji pomanjkljivo. Misli deloma razvija ustrezno in jih slabše povezuje med sabo.
2	Večji odmiki od zahtev glede vsebine in/ali slabo obvladovanje besedilne vrste. Besedilo je delno še razumljivo. Kandidat upošteva le nekaj iztočnic. Navede samo nekatere zahtevane informacije. Stališča le opiše in jih ne utemelji. Misli večinoma razvija nespretno in jih slabo povezuje med sabo.
1	Zelo pomanjkljiva uresničitve zahtev glede vsebine in/ali besedilne vrste. Besedilo ni razumljivo. Kandidat navede posamezne nepovezane podatke.

Jezikovna pravilnost

Točke	Merila
4	Sestavek nima oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak oziroma vsebuje le nekaj lažjih pomanjkljivosti.
3	Sestavek vsebuje kar nekaj lažjih oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak, ki ne ovirajo razumevanja sporočila. Glavne informacije je mogoče razumeti brez ponovnega branja besedila.
2	Sestavek vsebuje več oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak, ki že ovirajo razumevanje sporočila. Potrebno je ponovno branje delov besedila.
1	Sestavek vsebuje veliko napak, ki občutno ovirajo razumevanje sporočila. Informacije niso izražene dovolj jasno.

Besedišče

Točke	Merila
3	Besedišče je bogato, raznovrstno in ustrezno rabljeno.
2	Besedišče je manj raznovrstno, manj ustrezno rabljeno in se občasno ponavlja. Razumevanje je na nekaterih mestih oteženo.
1	Besedišče je skromno in se ponavlja. Velikokrat je neustrezno rabljeno, kar ovira razumevanje.

Sporočilni namen in slog

Točke	Merila
3	Sporočilni namen sestavka je dosežen. Sestavek bralca povsem prepriča in pri njem izzove ustrezen odziv. Besedilo je slogovno ustrezno.
2	Sporočilni namen sestavka je le delno dosežen. Sestavek bralca le delno prepriča in pri njem ne izzove povsem ustreznega odziva. Besedilo je slogovno le delno ustrezno.
1	Sporočilni namen sestavka ni dosežen. Sestavek bralca ne prepriča in pri njem ne izzove ustreznega odziva. Besedilo je slogovno neustrezno.

OPOMBA: Pisni sestavek je ocenjen z 0 točkami, če je vsebinsko in jezikovno neustrezen, če je nečitljiv ali če ga kandidat ne napiše.

OR**B) Daljši pisni sestavek****Vsebina**

Točke	Merila
8	Besedilo ustreza temi naloge. Je smiselno, jasno, vsebinsko bogato (pestrost misli, idej, stališč). Kandidat kaže samostojnost pri lotevanju dane teme. Svoja stališča, misli in informacije opiše ali ponazori s primeri in primerjavami ali pa jih podpre z argumenti/protiargumenti ipd. Sporočilo je jasno izraženo.
7	Besedilo ustreza temi naloge. Izražene misli so vsebinsko manj bogate. Kandidat je pri obravnavi dane teme manj samostojen. Pogosto svoja stališča, misli in informacije opiše, ponazori s primeri in primerjavami ali jih podpre z argumenti/protiargumenti ipd. Sporočilo je jasno izraženo.
6	Besedilo delno ustreza temi naloge. Vsebinsko se misli, ideje, stališča ponavljajo ali zgolj navajajo, naštevajo. Kandidat pri obravnavanju dane teme ni vedno samostojen. Svojih stališč, misli in informacij pogosto ne opiše ali jih ne zna ponazoriti s primeri in primerjavami ter jih ne zna argumentirati ipd. Sporočilo ni jasno izraženo v vseh podrobnostih.
4–5	Besedilo delno še ustreza temi naloge, vendar je vsebinsko skromno. Ponekod se oddaljuje od dane teme. Kandidat svojih stališč, misli in informacij skoraj ne opiše, ne ponazori s primeri in primerjavami ter jih ne argumentira ipd. Sporočilo celotnega besedila ni dovolj jasno, zato so mogoči nesporazumi.
2–3	Besedilo komaj ustreza temi naloge. Večinoma se oddaljuje od dane teme. Kandidat svojih stališč, misli in informacij ne opiše, ne ponazori jih s primeri in primerjavami, jih ne argumentira ipd. Sporočilo celotnega sestavka ni jasno, tudi zaradi premajhnega števila besed (toleranca 10 %). Besedilo je komaj razumljivo.
0–1	Besedilo ne ustreza temi naloge oziroma kandidat besedila ni napisal.

Zgradba

Točke	Merila
4	Besedilo je smiselno členjeno (uvod, jedro, zaključek). Kandidat dobro razvija misli in jih smiselno povezuje med sabo in z glavno temo. Povedi so povezane v logično celoto.
3	Besedilo je smiselno členjeno (uvod, jedro, zaključek). Kandidat večinoma dobro razvija misli ter jih povezuje med sabo in z glavno temo. Povedi so večinoma povezane v logično celoto.
2	Besedilo na nekaterih mestih ni smiselno členjeno (npr. ni zaključka). Kandidat večkrat nespretno razvija misli ter jih slabše povezuje med sabo in z glavno temo. Med povedmi ni vedno logične povezave, kar lahko ovira razumevanje delov besedila.
1	Členitev besedila je delno ustrezna. Kandidat večinoma nespretno razvija misli ter jih slabo povezuje med sabo in z glavno temo. Med povedmi pogosto ni povezave, kar ovira razumevanje celotnega besedila.
0	Členitev je povsem neustrezna in med povedmi ni logične povezave, zato je besedilo nerazumljivo.

Jezik

Točke	Merila
4	Jezikovne strukture so pravilne, ustrezno rabljene in raznovrstne. Lažje oblikoslovne, skladske ali pravopisne napake opazimo le pri rabi zahtevnejših jezikovnih struktur.
3	Jezikovne strukture so večinoma pravilne in ustrezno rabljene, vendar so manj raznovrstne. Zelo malo je lažjih oblikoslovnih, skladskih in pravopisnih napak, vendar te ne ovirajo razumevanja. Več napak je pri rabi zahtevnejših jezikovnih struktur.
2	Jezikovne strukture so v več primerih neustrezno rabljene in nepravilne. Več je osnovnih oblikoslovnih, skladskih in pravopisnih napak, ki na nekaterih mestih lahko ovirajo razumevanje. Ta mesta je treba ponovno prebrati.
1	Jezikovne strukture so v večini primerov neustrezno rabljene in nepravilne. Veliko je osnovnih oblikoslovnih, skladskih in pravopisnih napak, zato je besedilo težko razumljivo in ga je treba večkrat v celoti prebrati.
0	Jezikovne strukture so nepravilne in neustrezno rabljene, zato je besedilo nerazumljivo.

Besedišče

Točke	Merila
4	Besedišče v celoti ustreza temi naloge. Je bogato, raznovrstno in ustrezno rabljeno. Manjše pomanjkljivosti pri rabi besedišča bralca ne motijo.
3	Besedišče ustreza temi naloge, vendar je manj raznovrstno in manj ustrezno rabljeno. Iste besede se lahko na nekaterih mestih ponavljajo, kar pa bralca ne moti.
2	Besedišče v več primerih ne ustreza temi naloge in je večkrat neustrezno rabljeno, kar lahko ovira razumevanje. Je skromno in se ponavlja.
1	Besedišče v veliko primerih ne ustreza temi naloge. Zelo skromno besedišče in pogosta neustrezna raba ovirata razumevanje. Zato je treba celotno besedilo večkrat prebrati.
0	Besedišče je tako skromno, pomanjkljivo ali neustrezno, da je besedilo v celoti nerazumljivo.

VR**B) Pisni sestavek na temo iz književnosti****Vsebina**

Tema:

«Los españoles matamos algo más que el poder indio: matamos la magia que lo rodeaba.»

En el cuento de «Las dos orillas» de Carlos Fuentes, se enfrentan las culturas azteca y la castellana, que entran en oposición ya en el título del cuento y vehiculan el desarrollo de la trama a través de la oposición principal entre el Viejo y el Nuevo Mundo. En «Las dos orillas» se cuenta desde una perspectiva histórica (objetiva) la conquista de México y las consecuencias culturales del imperialismo impuesto por los españoles sobre el imperio azteca (entre otros, los cambios acaecidos en la arquitectura, en la religión y en la lengua). Las oposiciones de las dos culturas son representadas simbólicamente por los personajes principales en cuatro niveles:

- el conflicto histórico/político y territorial (Moctezuma y H. Cortés),
- el conflicto personal y cultural/lingüístico (J. de Aguilar y Malinche),
- el conflicto personal y autoritario (J. de Aguilar y H. Cortés),
- el conflicto histórico y cultural (los europeos/españoles y los indígenas/aztecas).

El candidato tendrá que ofrecer su propia opinión, justificándola con ejemplos sacados del libro.

Vsebina

Točke	Merila
8	Besedilo ustreza temi in zahtevam naloge. Je smiselno, jasno, prepričljivo in vsebinsko bogato. Kandidat svoja stališča, misli in informacije podpre z argumenti/protiargumenti, jih opiše ali ponazori s primeri in primerjavami ali navedki ipd., ki jih zna umestiti v širše sobesedilo književnega dela. Vse to kaže na visoko stopnjo razumevanja književnega besedila, ki ga samostojno interpretira.
7	Besedilo ustreza temi in zahtevam naloge. Je smiselno, jasno in prepričljivo. Izražene misli so vsebinsko nekoliko manj bogate. Kandidat pogosto svoja stališča, misli in informacije interpretira, jih opiše ali ponazori s primeri in primerjavami ali navedki ipd. Razume sporočilo književnega besedila in ga interpretira.
6	Besedilo delno ustreza temi in zahtevam naloge. Vsebinsko ni bogato, na nekaterih mestih je nejasno ali se ponavlja. Kandidat navaja stališča, misli ali informacije ipd., vendar niso vedno ustrezni ali pa jih ne zna argumentirati niti ne ponazoriti s primeri ali primerjavami. Razume sporočilo književnega besedila, vendar pa je interpretacija omejena na navajanje očitnega.
4–5	Besedilo je skromno in delno še ustreza temi in zahtevam naloge. Pogosto je nejasno, zato je treba te dele besedila znova prebrati. Kandidat svoja stališča, mnenja ali informacije zelo pomanjkljivo ali neustrezno argumentira. Primerov in opisov skoraj ni ali pa so neustrezni. Veliko je ponavljanja in navajanja golih dejstev.
2–3	Besedilo komaj ustreza nalogi. Večinoma se oddaljuje od dane teme. Kandidat svojih stališč, misli in informacij ne opiše, ne ponazori jih s primeri in primerjavami, jih ne argumentira ipd. Sporočilo celotnega sestavka ni jasno, tudi zaradi premalo besed (toleranca 10 %). Besedilo je komaj razumljivo.
0–1	Besedilo ne ustreza temi in zahtevam naloge ali kandidat besedila ni napisal.

Zgradba

Točke	Merila
6	Besedilo je smiselno členjeno (uvod, jedro, zaključek). Kandidat dobro razvija misli in jih smiselno povezuje med sabo in z glavno temo. Povedi so povezane v logično celoto.
5	Besedilo je smiselno členjeno (uvod, jedro, zaključek). Kandidat večinoma dobro razvija misli in jih povezuje med sabo in z glavno temo. Povedi so večinoma povezane v logično celoto.
4	Besedilo na nekaterih mestih ni smiselno členjeno (npr. ni zaključka). Kandidat večkrat nespretno razvija misli ter jih slabše povezuje med sabo in z glavno temo. Med povedmi ni vedno logične povezave, kar lahko ovira razumevanje delov besedila.
2–3	Členitev besedila je delno ustrezna. Kandidat večinoma nespretno razvija misli ter jih slabo povezuje med sabo in z glavno temo. Med povedmi pogosto ni povezave, kar ovira razumevanje celotnega besedila.
0–1	Členitev je povsem neustrezna in med povedmi ni logične povezave, zato je besedilo nerazumljivo.

Jezik

Točke	Merila
6	Jezikovne strukture, tudi zahtevnejše, so pravilne, ustrezno rabljene in raznovrstne. Napak skoraj ni. Besedišče v celoti ustreza nalogi. Je bogato, raznovrstno in ustrezno rabljeno.
5	Jezikovne strukture so večinoma pravilne in ustrezno rabljene, vendar so manj raznovrstne. Več napak je pri rabi zahtevnejših jezikovnih struktur, vendar te ne otežujejo razumevanja sporočila. Besedišče je raznovrstno, raba je ustrezna.
4	Jezikovne strukture so v nekaterih primerih rabljene neustrezno in nepravilne. V besedilu je več oblikoslovnih, skladijskih ali pravopisnih napak, ki večinoma ne otežujejo razumevanja. Besedišče je ustrezno, vendar manj raznovrstno. Njegova raba je v zahtevnejših primerih neustrezna.
3	Jezikovne strukture so v več primerih neustrezno rabljene in nepravilne. Oblikoslovne, skladijske in pravopisne napake na nekaterih mestih otežujejo razumevanje. Besedišče je osnovno, predvidljivo in neustrezno rabljeno. Iste besede se ponavljajo.
2	Jezikovne strukture so večinoma neustrezno rabljene in nepravilne. Besedilo je komaj razumljivo. Besedišče je najosnovnejše, skromno in pogosto rabljeno napačno.
0–1	Jezikovne strukture so nepravilne in rabljene neustrezno, zato je besedilo nerazumljivo. Besedišče je tako skromno, pomanjkljivo ali neustrezno, da je v celoti nerazumljivo.

Skupno število točk izpitne pole 3 OR: 15 + 20 = 35

Skupno število točk izpitne pole 3 VR: 15 + 20 = 35